

# **Deutsch-Polnische Hochschulbörse**

## **Konferenz zur Hochschulzusammenarbeit zwischen Deutschland und Polen**

**Köln, 1.-3. Dezember 2002**

Konferenz, Podiumsdiskussion, Workshops, Informationsforen

*Programm und Teilnehmer*

# **Polsko-Niemiecka Konferencja Szkolnictwa Wyższego**

## **Konferencja poświęcona współpracy polskich i niemieckich szkół wyższych**

**Köln, 1-3 grudnia 2002 r.**

Konferencja, dyskusja panelowa, sesje dyskusyjne i informacyjne

*Program i uczestnicy*

Universität zu Köln, Albertus-Magnus-Platz, 50931 Köln  
Fachhochschule Köln, Claudiusstr. 1, 50678 Köln

**Veranstalter****Deutschland**

- Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF)
- Hochschulrektorenkonferenz (HRK)
- Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
- Universität zu Köln
- Fachhochschule Köln

**Polen**

- Ministerium für Nationale Bildung und Sport der Republik Polen (MENiS)
- Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP)

**Gospodarze****Republika Federalna Niemiec**

- Federalne Ministerstwo Edukacji i Badań Naukowych (BMBF)
- Konferencja Rektorów i Prezydentów Szkół Wyższych w Niemczech (HRK)
- Niemiecka Centrala Wymiany Akademickiej (DAAD)
- Uniwersytet w Kolonii
- Fachhochschule w Kolonii

**Polska**

- Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu (MENiS)
- Konferencja Rektorów Akademickich Szkół Polskich (KRASP)

**Konferenzsprachen**

Deutsch und Polnisch: 2. Dezember 2002 (Konferenz, Podiumsdiskussion)

Englisch: Workshops, Informations- und Diskussionsforen, Abschlussveranstaltung

**Języki konferencji**

Polski i Niemiecki: 2 grudnia 2002 r. (konferencja i dyskusja panelowa)

Angielski: wszystkie pozostałe sesje i zamykająca sesja plenarna

**Telefon des Konferenzbüros / Telefon biura konferencji**

Galt nur für die Zeit der Konferenz !!! / Był aktualny tylko podczas konferencji !!!

## Programm

### Samstag, 30. November 2002

Anreise eines Teils der Konferenzteilnehmer aus Polen

### Sonntag, 1. Dezember 2002

- 18.00-19.00 h      Anreise der Konferenzteilnehmer  
Registrierung der Teilnehmer  
Ort:  
Senats Hotel  
Unter Goldschmied 9-17  
50667 Köln-Altstadt
- 19.00 h            **Abendessen** zum gegenseitigen Kennenlernen der Teilnehmer  
Ort:  
Senats Hotel, Senatssaal  
Unter Goldschmied 9-17  
50667 Köln-Altstadt

### Montag, 2. Dezember 2002

- 08.00 h            **Bustransfer**  
von Köln Stadtmitte zur Universität zu Köln  
Albertus-Magnus-Platz (Hauptgebäude)  
50931 Köln
- Genauer Ort der Abfahrt von den jeweiligen Hotels wird gesondert angegeben
- ab 08.00 h        Registrierung der Konferenzteilnehmer  
Ort:  
Universität zu Köln  
vor der Aula II (Hauptgebäude)  
Albertus-Magnus-Platz, 50931 Köln
- 09.00 h            **Konferenz**  
**Perspektiven der Hochschulentwicklung**  
**in Polen und Deutschland**
- Ort:  
Universität zu Köln, Aula II  
Albertus-Magnus-Platz, 50931 Köln
- Begrüßung
- Prof. Dr. Tassilo Küpper*  
Rektor der Universität zu Köln
- Frau Dorothea Fitterling*  
Leiterin der Abteilung Nord im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn
- Redebeiträge
- Prof. Dr. Klaus Landfried*  
Präsident der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn
- Prof. dr hab. Tomasz Goban-Klas*  
Staatssekretär im Ministerium für Bildung und Sport der Republik Polen, Warszawa
- MinR Dr. Ulrich Wahl*  
Leiter des Referats 126 im Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF), Bonn
- Prof. dr hab. Franciszek Ziejka*  
Präsident der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP), Rektor der Jagiellonen-Universität Kraków
- Dr. Christian Thieme*  
Stellvertretender Generalsekretär der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK), Bonn

11.00 h **Pressegespräch**

Ort:  
Universität zu Köln, Alter Senatssaal  
Albertus-Magnus-Platz, 50931 Köln

11.00 h Kaffeepause

11.30-12.30 h **Podiumsdiskussion  
“Perspektiven der Hochschulzusammenarbeit zwischen Polen und Deutschland“**

Ort:  
Universität zu Köln, Aula II  
Albertus-Magnus-Platz, 50931 Köln

Moderation

*Dorothea Fitterling*

Leiterin der Abteilung Nord im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

Teilnehmer

*Prof. dr hab. Jerzy Dembczyński*

Rektor der Technischen Universität Poznań, Vizepräsident der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP),

*Prof. dr hab. Stefan Jurga*

Universität Poznań, Mitglied des Präsidiums der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP)

*Prof. Dr. Peter Schmidt*

Präsident der Neisse University, Hochschule Zittau/Görlitz (FH)

*Prof. Dr. Gesine Schwan*

Präsidentin der Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder

12.45 h **Bustransfer**

von der Universität zu Köln zur Fachhochschule Köln  
Claudiusstr. 1, 50678 Köln

13.00-15.00 h **Mittagspause/Mittagessen**

Ort:  
Fachhochschule Köln  
Claudiusstr. 1, 50678 Köln

15.00-18.00 h **Parallele Workshops  
zu Stand und Perspektiven der Hochschulzusammenarbeit zwischen Polen und Deutschland**

Ort:  
Fachhochschule Köln  
Claudiusstr. 1, 50678 Köln

Workshop I

**Zusammenarbeit in den Geisteswissenschaften**

Moderation

*Prof. dr hab. Andrzej Ceynowa*

Rektor der Universität Gdańsk

*Prof. Dr. Manfred Heinemann*

Zentrum für Zeitgeschichte von Bildung und Wissenschaft, Universität Hannover

Workshop II und Workshop III

**Zusammenarbeit in den Rechts-, Wirtschafts- und Politikwissenschaften**

Moderation

*Prof. dr hab. Maria Nowakowska*

Prorektorin für Forschung und Internationale Beziehungen der Jagiellonen-Universität Kraków

*Dr. Gerhard Duda*

Leiter des Referats Nord-, Mittel-, Südost- und Osteuropa sowie Zentralasien im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

Workshop IV

**Zusammenarbeit in den Naturwissenschaften**

Moderation

*Dr. Adelheid Ehmke*

Präsidentin der Fachhochschule Trier, Vizepräsidentin der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

*Prof. dr hab. Stefan Jurga*

Universität Poznań, Mitglied des Präsidiums der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP)

Workshop V

**Zusammenarbeit in den Ingenieurwissenschaften**

Moderation

*Prof. Dr.-Ing. Krystian Kroschel*

Institut für Nachrichtentechnik (INT) und Institut für Automation und Robotik (IAR) der Universität Karlsruhe

*Prof. dr hab. Jerzy Woźnicki*

Technische Universität Warszawa, Ehervorsitzender der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen

18.00 h

**Bustransfer**

von der Fachhochschule Köln zur Innenstadt und den Hotels (Altstadt)

19.00 h

**Gemeinsames Abendessen**

Ort:

Brauhaus Sion

Unter Taschenmacher 5-7

50667 Köln-Altstadt (Nähe Dom)

**Dienstag, 3. Dezember 2002**

08.00 h

**Bustransfer**

von Köln Stadtmitte zur Fachhochschule Köln  
Claudiusstr. 1 (Hauptgebäude), 50678 Köln

ab 08.30 h

Registrierung der Konferenzteilnehmer

Ort:

Foyer der Fachhochschule Köln

Claudiusstr. 1, 50678 Köln

09.00-10.30 h

**Parallele Diskussionsforen**

**zu den politischen Rahmenbedingungen der Hochschulzusammenarbeit**

Diskussionsforum I

**Bologna-Prozess und Konferenz in Berlin im September 2003**

Moderation und Präsentation:

*Dr hab. Andrzej Kraśniewski*

Generalsekretär der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP), Professor an der Technischen Universität Warszawa

*Christian Tauch, M.A.*

Leiter der Internationalen Abteilung im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn, Koordinator der Vorbereitung der Berliner Konferenz im September 2003

Diskussionsforum II

**Internationales Hochschulmarketing**

Moderation und Präsentation

*Dr. Georg Krawietz*

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Bonn

Diskussionsforum III

**Qualitätssicherung in der Lehre**

Moderation und Präsentation

*Dr hab. Marek Frankowicz*

ECTS-Koordinator der Jagiellonen-Universität Kraków

*Dr. Achim Hopbach*

Leiter des Projekts Qualitätssicherung im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn

Diskussionsforum IV  
**Akkreditierung: Standards und Verfahren**

Moderation

*Prof. dr hab. Stefan Jurga*

Universität Poznań, Mitglied des Präsidiums der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP)

Präsentation

*Prof. dr hab. Andrzej Jamiołkowski*

Vorsitzender der Staatlichen Akkreditierungskommission, Warszawa

*Dr. Angelika Schade*

Geschäftsführerin des Akkreditierungsrates, Bonn

*Bettina Schiller*

Wissenschaftliche Mitarbeiterin in der Geschäftsstelle von ACQUIN – Akkreditierungs-, Zertifizierungs- und Qualitätssicherungsinstitut, Bayreuth

Diskussionsforum V  
**Hochschulzusammenarbeit in Grenzregionen**

Moderation

*Dr. Gerhard Duda*

Leiter des Referats Nord-, Mittel-, Ost-, Südosteuropa sowie Zentralasien im Sekretariat der Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Bonn

Präsentation

*Prof. Dr. Peter Schmidt*

Präsident der Neisse University, Hochschule Zittau/Görlitz (FH)

*Prof. Dr. Gesine Schwan*

Präsidentin der Europa-Universität Viadrina Frankfurt/Oder

*Prof. dr hab. Stanisław Lorenc*

Rektor der Universität Poznań

*Prof. dr inż. Tomasz Winnicki*

Rektor der Staatlichen Berufshochschule „Kollegium Karkonoskie“, Jelenia Góra

10.30-11.00 h **Kaffeepause**

11.00-12.00 h **Parallele Informationsforen  
zu Fördermöglichkeiten der internationalen Hochschulzusammenarbeit**

Informationsforum I  
**Das 6. Rahmenprogramm der Europäischen Union**

Moderation

*Marion Korres, M.A.*

Nationale Kontaktstelle INCO-Programm Internationale Zusammenarbeit im EU-Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) für das Forschungsrahmenprogramm, Bonn

Präsentationen

*Walter Denk, M.A.*

Nationale Kontaktstelle Marie-Curie-Stipendien im EU-Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) für das Forschungsrahmenprogramm, Bonn

*Dr. Piotr Swiatek*

Programm Fit for Europe, Koordinierungsstelle der Wissenschaftsorganisationen – KOWI, Bonn

Informationsforum II  
**Förderprogramme des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) und des  
Internationalen Büros des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)**

Moderation

*Dr. Helmut Blumbach*

Leiter der Gruppe 32 im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

Präsentationen

*Hans Golombek*

Leiter der Außenstelle Warschau des Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD)

*Stefan Müller-Champrenaud*

Bereich Europa und NUS-Staaten im Internationalen Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) bei der DLR, Bonn

Informationsforum III

**Initiative „Go East“ der Bundesrepublik Deutschland**

Moderation

*Dr. Konrad Buschbeck*

Wissenschaftsreferent in der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Warschau

Präsentationen

*Thomas Zettler*

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Bonn

*Dr. Katja Rampelmann*

TSHP Program Director, Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH), Bonn

Informationsforum IV

**Förderprogramme für internationale Hochschulzusammenarbeit in Polen**

Das Forum fällt aus!

Informationsforum V

**Förderprogramme privater deutscher Stiftungen,  
Stiftungsinitiative Johann Gottfried Herder**

Moderation

*Heinz-Rudi Spiegel*

Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft – Förderung und Programme -, Essen

Präsentationen

*Iris Stollmayer, M.A.*

Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Programm Stiftungsinitiative Johann Gottfried Herder, Referat 322 im Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD), Bonn

*Dr. Steffen Bruendel*

Projektleiter Europäische Integration der Gemeinnützigen Hertie-Stiftung, Frankfurt am Main

*Markus Lux, M.A.*

Projektleiter im Bereich Völkerverständigung Mittel- und Osteuropa, Robert Bosch Stiftung GmbH, Stuttgart

*Waldemar Czachur*

Vorstandmitglied der Initiative MitOst e.V., Warszawa

12.00-12.30 h

**Pause**

(auch für Ortswechsel zur Mainzer Str. 5 zu nutzen)

12.30-13.30 h

**Abschlussveranstaltung**

**Zusammenfassung der Ergebnisse und Empfehlungen**

Ort:

Aula der Fachhochschule Köln

Mainzer Str. 5, 50678 Köln

vom Hauptgebäude der Fachhochschule Köln in der Claudiusstr. zu Fuß erreichbar

Moderation

*Dr. Jürgen Heß*

Generalsekretär der Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

*Dr hab. Andrzej Kraśniewski*

Generalsekretär der Konferenz der Rektoren der Akademischen Schulen in Polen (KRASP), Professor an der Technischen Universität Warszawa

Begrüßung der Gäste und Vorstellung der Fachhochschule Köln

*Prof. Dr. Joachim Metzner*

Rektor der Fachhochschule Köln

ab 14.00 h

**Mittagessen**

Ort:

Mensa der Fachhochschule Köln

Mainzer Str. 5, 50678 Köln

(neben dem Gebäude mit Aula)

15.00 h

**Bustransfer**

von der Fachhochschule Köln zur Innenstadt und den Hotels (Altstadt)

Individuelle Abreise

**Veranstaltungsorte:****Senats Hotel** (Abendessen am 1. Dezember 2002)

Senatssaal  
Unter Goldschmied 9-17, 50667 Köln-Altstadt

Das Senats Hotel befindet sich in der Nähe des Doms und ist von allen anderen Hotels zu Fuß erreichbar.

**Universität zu Köln** (Konferenz und Podiumsdiskussion am 2. Dezember 2002)

Albertus-Magnus-Platz (Hauptgebäude), 50931 Köln

**Fachhochschule Köln** (Workshops und Foren am 2. und 3. Dezember 2002)

Claudiusstr. 1 (Hauptgebäude), 50678 Köln

**Brauhaus Sion** (Abendessen am 2. Dezember 2002)

Unter Taschenmacher 5-7  
50667 Köln-Altstadt (Nähe Dom)

**Lokalizacja****Senats Hotel** (kolacja 1 grudnia 2002 r. o godz. 19:00)

Senatssaal  
Unter Goldschmied 9-17, 50667 Köln-Altstadt

Senats Hotel znajduje się w pobliżu Katedry (Dom) i jest ze wszystkich hoteli osiągalny pieszo.

**Universität zu Köln** (konferencja, dyskusja panleowa 2 grudnia 2002 r.)

Aula II, Albertus-Magnus-Platz (Budynek główny), 50931 Köln

**Fachhochschule Köln** (sesje 2 i 3 grudnia 2002 r.)

Claudiusstr. 1 (Budynek główny), 50678 Köln

**Brauhaus Sion** (kolacja 2 grudnia 2002 r.)

Unter Taschenmacher 5-7  
50667 Köln-Altstadt (w pobliżu Katedry - Dom)

**Organisation / Organizacja**

Hochschulrektorenkonferenz (HRK)  
Konferencja Rektorów i Prezydentów Szkół Wyższych w Niemczech (HRK)  
Ahrstraße 39, 53175 Bonn

Ansprechpartner/Kontakt:

Rudolf Smolarczyk, M.A.

Telefon: +49-[0]2 28-887-171

Telefax: +49-[0]2 28-887-180

E-Mail: smolarczyk@hrk.de

**Finanzierung / Finansowanie konferencji**

Die Deutsch-Polnische Hochschulbörse wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) finanziert.

Polsko-Niemiecka Konferencja Szkolnictwa Wyższego jest finansowana przez Federalne Ministerstwo Edukacji i Badań Naukowych (BMBF), Bonn.

**Dolmetscher / Tłumacze**

**Claudia Krüger**

Köln

**Roman Polsakiewicz**

Bonn

**Hotels / Hotele**

Die Teilnehmer der Konferenz sind in verschiedenen Hotels in der Kölner Altstadt untergebracht.

Uczestnicy konferencji są zakwaterowani w różnych hotelach na Starówce miasta Köln.

**Senats Hotel**

Unter Goldschmied 9-17, 50667 Köln

Telefon: 02 21/2 06 20  
Telefax: 02 21/2 06 22 00

**Hotel Königshof**

Richartzstr. 14-16, 50667 Köln

Telefon: 02 21/2 57 87 71  
Telefax: 02 21/2 57 87 62

**Eden das Hotel am Dom**

Am Hof 18, 50667 Köln

Telefon: 02 21/27 29 20  
Telefax: 02 21/2 58 04 95

**Hotel CM CityClass Hotel Europa**

Am Hof 38-46, 50667 Köln

Telefon: 02 21/20 58-0  
Telefax: 02 21/25 82-0 32

**Hotel CM CityClass Hotel Caprice**

Auf dem Rothenberg 7-9, 50667 Köln

Telefon: 02 21/9 20 54-0  
Telefax: 02 21/9 20 54-1 00

**Hotel Sonata**

Perlenpfuhl 6-10, 50667 Köln

Telefon: 02 21/92 04-0  
Telefax: 02 21/92 04 71

**Hotel Cristall**

Ursulaplatz 9-11, 50660 Köln

Telefon: 02 21/1 63-0  
Telefax: 02 21/1 6303 33

